



Der große Borgward — The Big Borgward — La grande Borgward

Der Große Borgward ist ein Automobil von internationalem Format. Er trägt seinen Namen mit vollem Recht: Groß in den Abmessungen, groß in der Leistung und von repräsentativer Eleganz in der Erscheinung. Ein stattlicher, seriöser Wagen für den erfolgreichen Geschäftsmann, für Menschen mit gesellschaftlichem Rang, für Damen und Herren, die auch beim Automobil das Gediegene und Besondere schätzen.



Die zweckmäßig und übersichtlich angelegte Armaturentafel mit dem nabenversenkten Lenkrad ist geschmackvoll geformt und nach dem Sicherheitsprinzip gestaltet.

The Big Borgward is a car built to international standards. It well deserves its name, — it's big in size, magnificent in performance and superb in the classic elegance of its design. A dignified upholder of prestige for the successful business executive, for the man moving in the highest circles and for those people who appreciate cars of sterling quality and individuality.

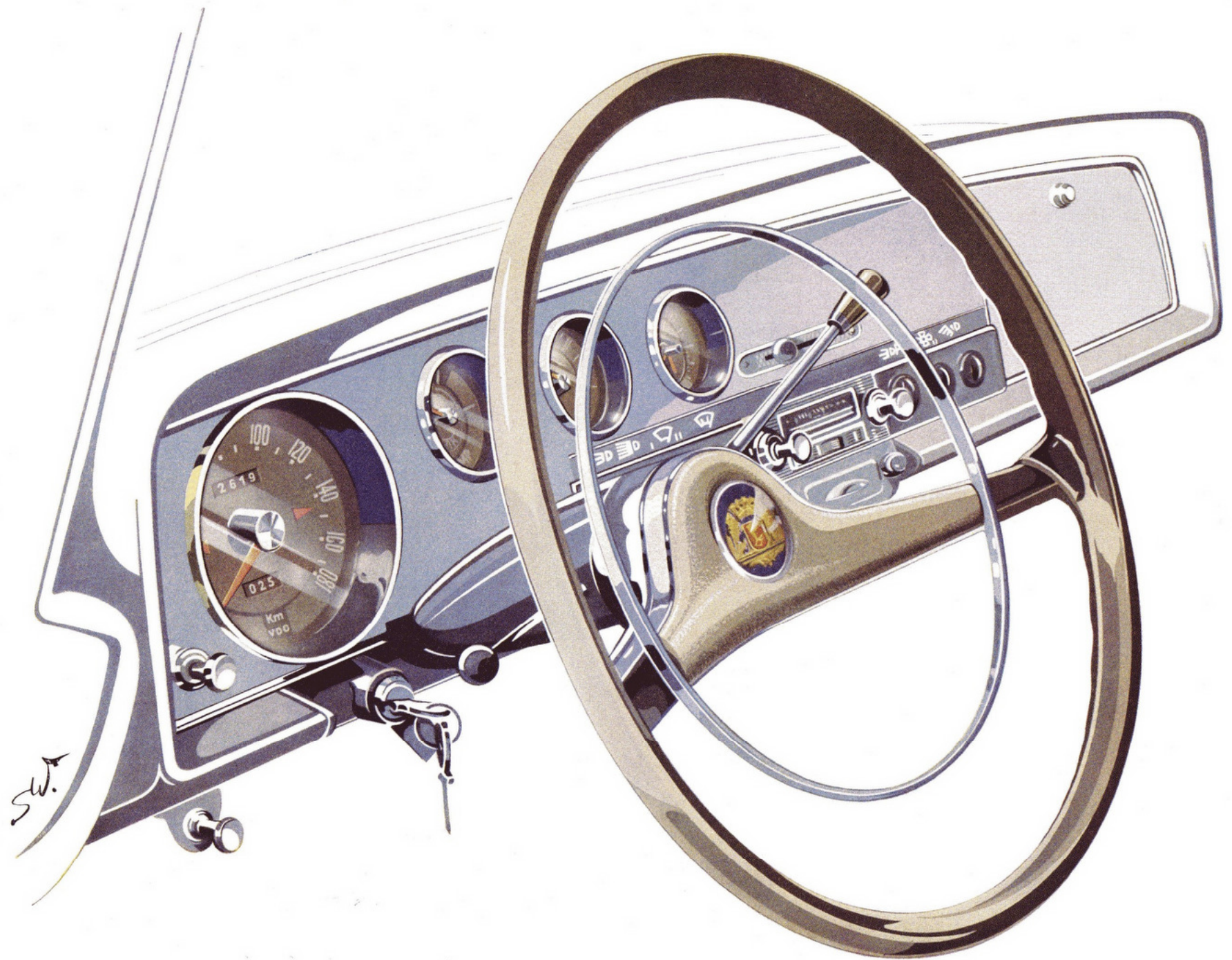


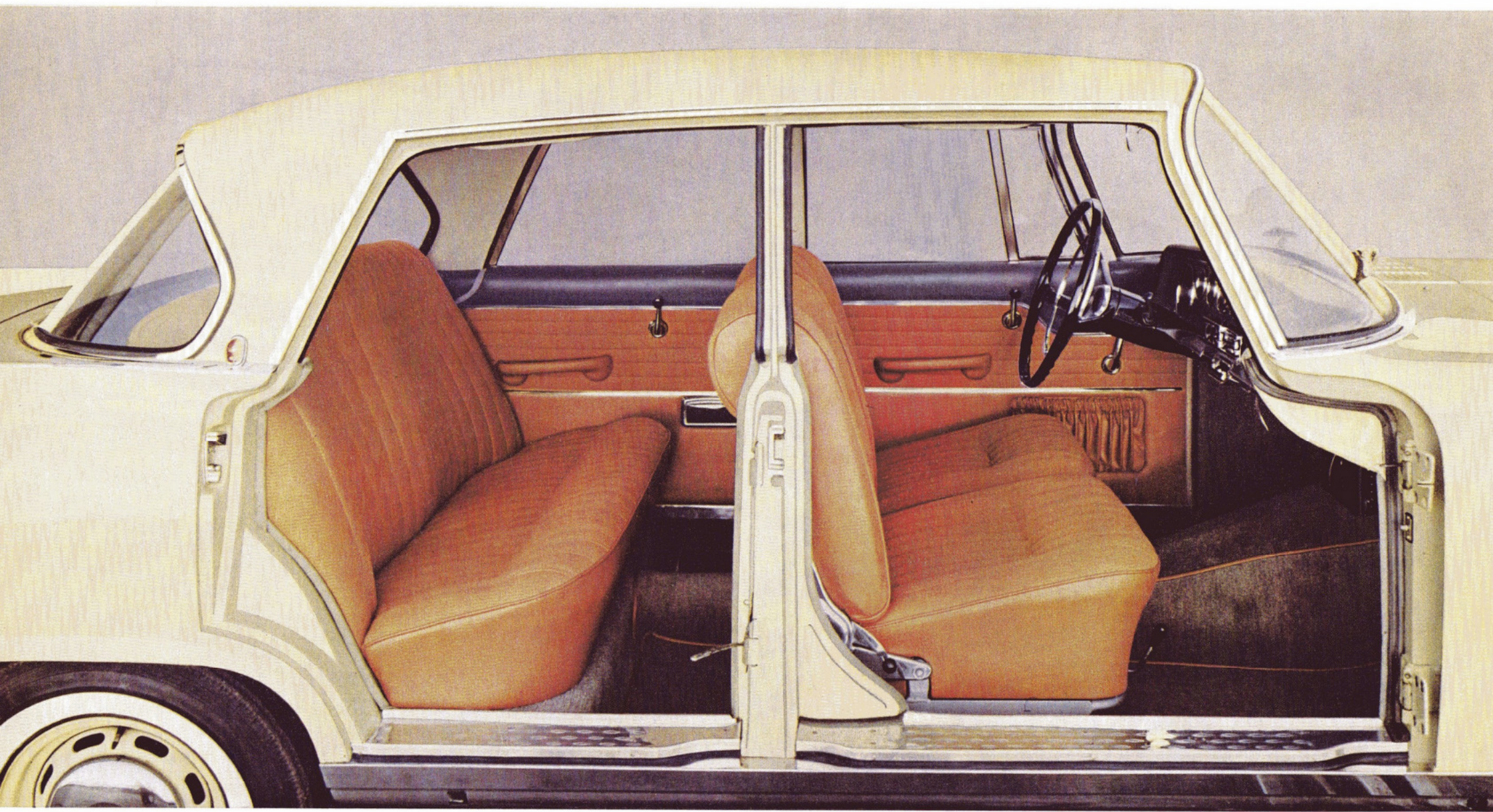
The purposeful dashboard, sensibly laid out for maximum visibility, and the recessed steering wheel combine the utmost in taste and safety.

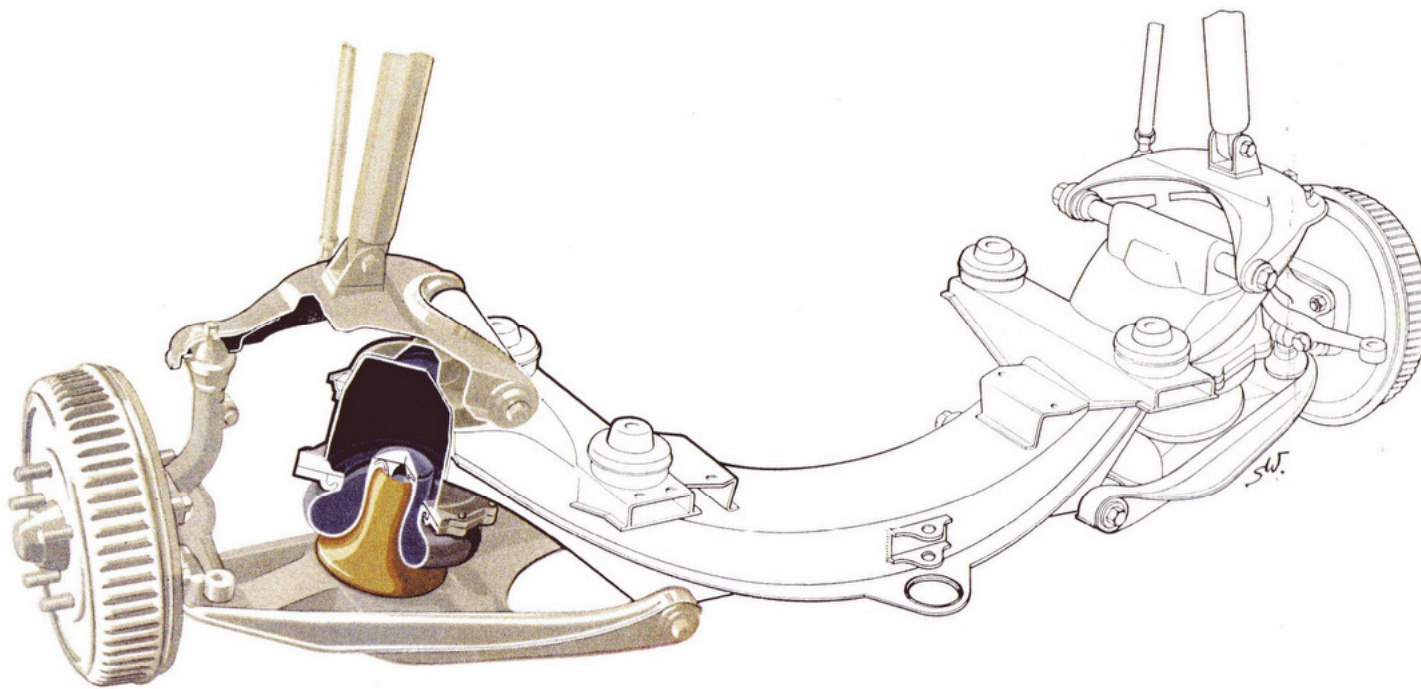
La grande Borgward est une automobile de classe internationale. Elle porte bien son nom: grande par ses dimensions, grande par ses performances et son élégance recherchée. Une voiture représentative et sérieuse pour l'homme d'affaires et pour les gens d'un certain standing, qui apprécient une voiture cossue et sortant de l'ordinaire.



Le tableau de bord fonctionnel et le volant en forme de cuvette aux lignes harmonieuses répondent aux exigences de la sécurité.



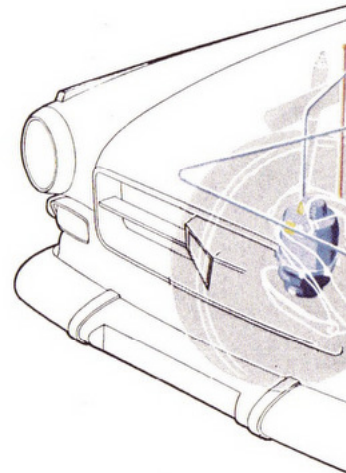




Luft statt Stahl — Air instead

Als erstes deutsches Automobil bietet der Große Borgward die Vorteile der Luftfederung. Airswing bezwingt die Tücken schlechter Fahrbahnen. Schlaglöcher und Bodenwellen werden mühelos „geschluckt“. Wo der Uneingeweihte ein Rumpeln und Schlingern für unausbleiblich hält, dort „gleitet“ der Große Borgward erschütterungsfrei über die Unebenheiten hinweg. Airswing stellt sich automatisch auf jeden Straßenzustand ein und ebenso auf die unterschiedliche Belastung des Wagens mit einer oder mehreren Personen, mit viel oder wenig Gepäck. Darum bleibt die Straßenlage des Großen Borgward unter jeder Bedingung hervorragend.

The Big Borgward is the first German car to offer pneumatic suspension and is the answer to the most treacherous roads. Potholes and ruts are absorbed effortlessly and the car glides smoothly over the worst surfaces without the jolting and rolling hitherto considered by most drivers to be inevitable. "Airswing" automatically corrects for every road condition and every possible load combination of passengers and luggage. Thanks to "Airswing", the Big Borgward retains its impeccable ride and road-holding at all times.



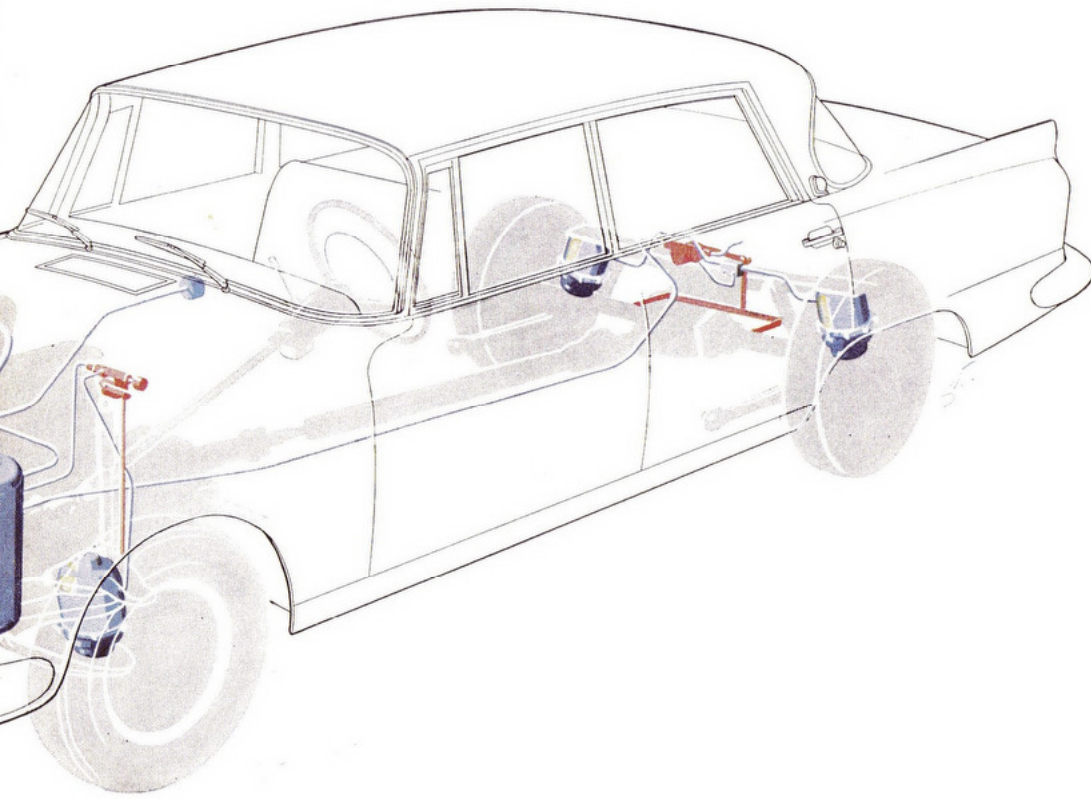
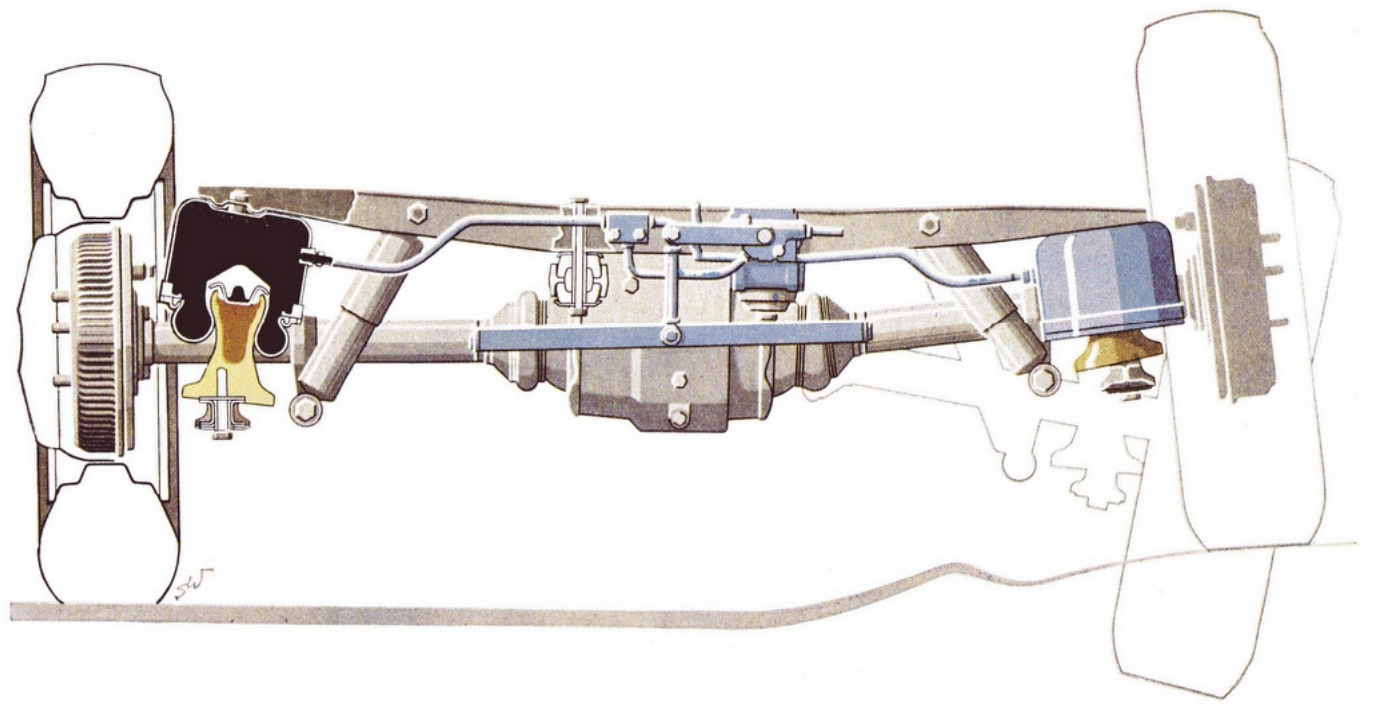
Die beachtliche Raumfülle des Großen Borgward macht diesen viertürigen Sechssitzer zu einem komfortablen Reise- und Tourenwagen. Bequeme körpergerechte Polstersitze im Clubsesselformat und die kultivierte Atmosphäre des behaglich ausgestatteten Innenraumes bedeuten für Fahrer und Mitreisende Entspannung und ungetrübte Fahrfreuden. Und das Gepäck? Keine Sorge! Auch der Kofferraum hält, was der Name „Großer“ Borgward verspricht.

Comfortable roominess makes the six-passenger Big Borgward the ideal car for long-distance driving. Luxurious "easy chair" seats, designed for correct posture, and the ultimate in air conditioning add up to relaxed, worry-free travel for driver and passengers alike. And the luggage? No problem at all — the trunk, like the rest of the Big Borgward, has plenty of space for everything you want to take along.

L'intérieur spacieux de la grande Borgward, fait de cette voiture à 4 portes et 6 places, une confortable voiture pour les voyages et les longs parcours. Les sièges confortables et adaptés aux formes du corps et formant fauteuils clubs, ainsi que son aménagement intérieur de grande classe, créent la détente, et rouler devient un plaisir pour le conducteur, comme pour les passagers. Et les bagages? Ne vous en faites pas, la contenance qu'elle offre fait honneur au terme grande Borgward.

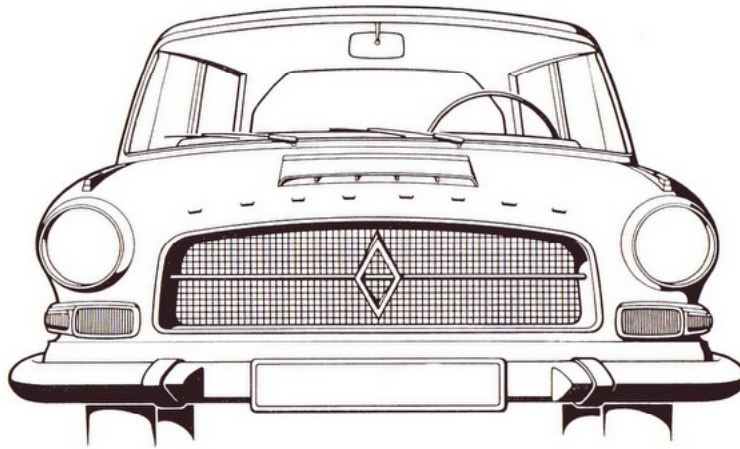


— L'air à la place de l'acier — Airswing



La grande Borgward est la première voiture allemande offrant les avantages de la suspension pneumatique. Airswing fait oublier les imperfections de la route, les nids de poules et les cahots sont absorbés sans peine. La grande Borgward «glisse» sans secousse sur les dénivellations du sol, là où les non initiés pensent être inévitablement malmenés. Airswing se règle automatiquement en fonction de l'états de la route, ainsi que du nombre des passagers et de la quantité de bagages. Pour cette raison, la tenue de route de la grande Borgward est impeccable, dans n'importe quelle condition.

Für Anspruchsvolle — For demanding people — Pur les exigeants

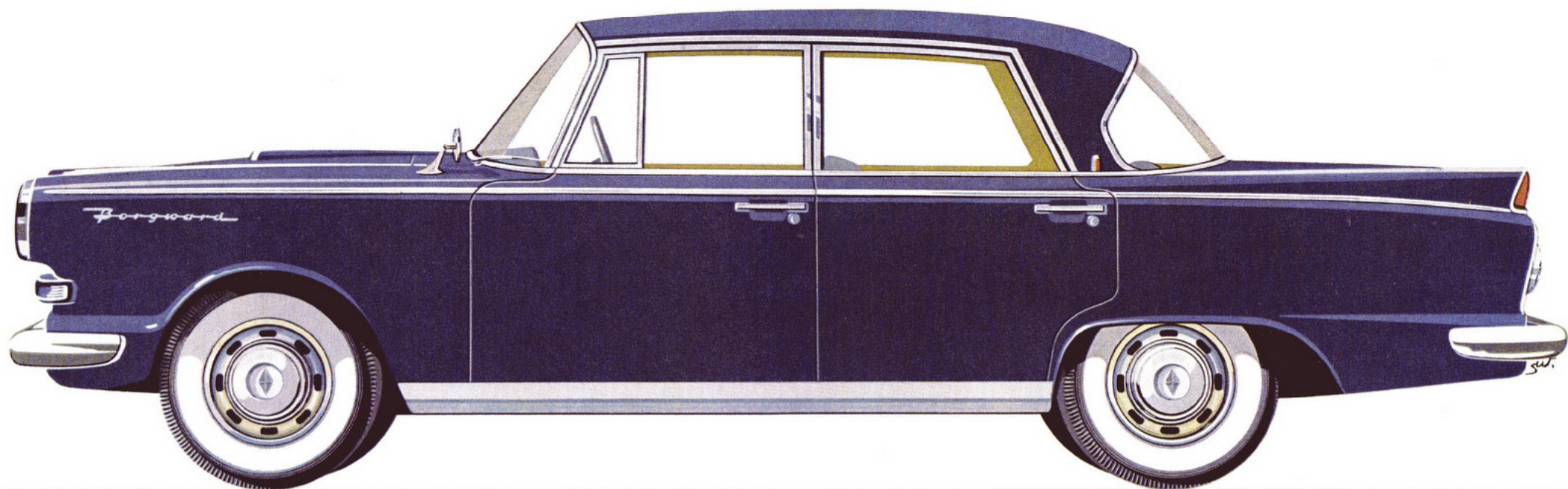


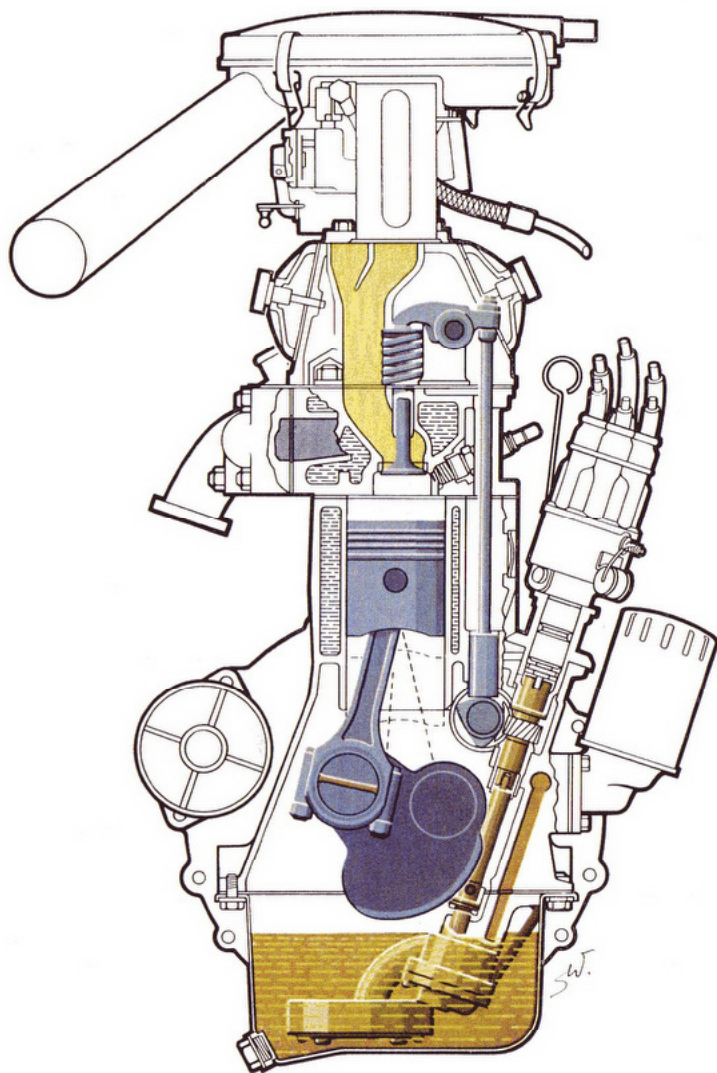
Diese Seitenansicht offenbart die klassische Schönheit des Großen Borgward. Harmonisch sind die Proportionen der gestreckten Karosserie, vollendet die ruhige Linienführung vom Bug bis zum weitausladenden Heck, gekonnt die Ausbildung der Dachpartie. Kein Zuviel stört die überzeugende Eleganz der Form. Was man beim Anblick des Äußeren im Inneren erwartet, das bestätigt und übertrifft der Große Borgward. Jeder erdenkliche Komfort und viele praktische Bedienungshilfen gehören zur serienmäßigen Ausstattung: Liegesitze, Klima-Anlage, Entfroster für die Rückscheibe, Lichthupe, Scheibenwaschanlage, Zweistufen-Scheibenwischer, automatischer Zigarrenanzünder, abschließbarer Handschuhkasten, elektrische Zeituhr, asymmetrisches Abblendlicht, Nebelscheinwerfer und vieles andere mehr. Auch in den sorgfältig ausgearbeiteten Details zeigt sich die große Klasse dieses fortschrittlichen, individuellen Automobils.

This side view reveals the classic beauty of the Big Borgward. Note the harmonious proportions of the slim body, the bold form of the roof, the quiet perfection of the sweeping lines with no excess to disturb their unsurpassed excellence.

As is to be expected from the external lines, the interior is outstanding. Every comfort imaginable and many practical accessories are standard items — reclining seats, air-conditioning, rear-window defroster, flashing lights for overtaking, windshield washer, two-speed wipers, automatic cigar lighter, lockable glove compartment, electric clock, asymmetric headlight dimmer, fog lamps and many more features. The careful workmanship of even the smallest details is proof of the high quality of this advanced, unique automobile.

Cette vue de profil fait ressortir la beauté de la grande Borgward. Les proportions de la carrosserie aux lignes allongées sont harmonieuses. Le dessin de ses lignes, de la calandre, à l'arrière imposant du véhicule, ainsi que la forme de son pavillon, sont parfaitement réussis. Aucun détail superflu vient contrarier la pureté de son élégance. L'intérieur de la voiture, correspond à ce que l'on peut s'imaginer quand on voit son extérieur, et le surpasse même. Un exceptionnel confort, auquel vient s'ajouter les accessoires suivants, font partie de l'aménagement de série: sièges couchettes, conditionnement d'air, dégivrage pour la glace arrière, avertisseur lumineux, lave pare-brise, essuie-glace à deux vitesses, allume cigare automatique, porte de vide-poche se fermant avec une clé, montre électrique; phares anti-éblouissants asymétriques, phares anti-brouillard, ainsi que beaucoup d'autres accessoires. La grande classe de cette voiture moderne et exceptionnelle se manifeste même dans les détails.





Leistungsstark und zuverlässig

Borgward-Motoren sind in aller Welt ein Begriff für Leistungsstärke und Zuverlässigkeit. Der Sechszylinder-Motor des Großen Borgward zeigt sich diesem Ruf würdig. Mit 100 PS, 160 km in der Stunde und einem imponierenden Beschleunigungsvermögen gehört dieses kraftvolle Aggregat zur europäischen Spitzenklasse.

Lassen Sie den Großen Borgward für sich selbst sprechen . . . machen Sie eine Probefahrt, dann werden Sie unseren Leitspruch bestätigen: „Anspruchsvolle fahren Borgward“.



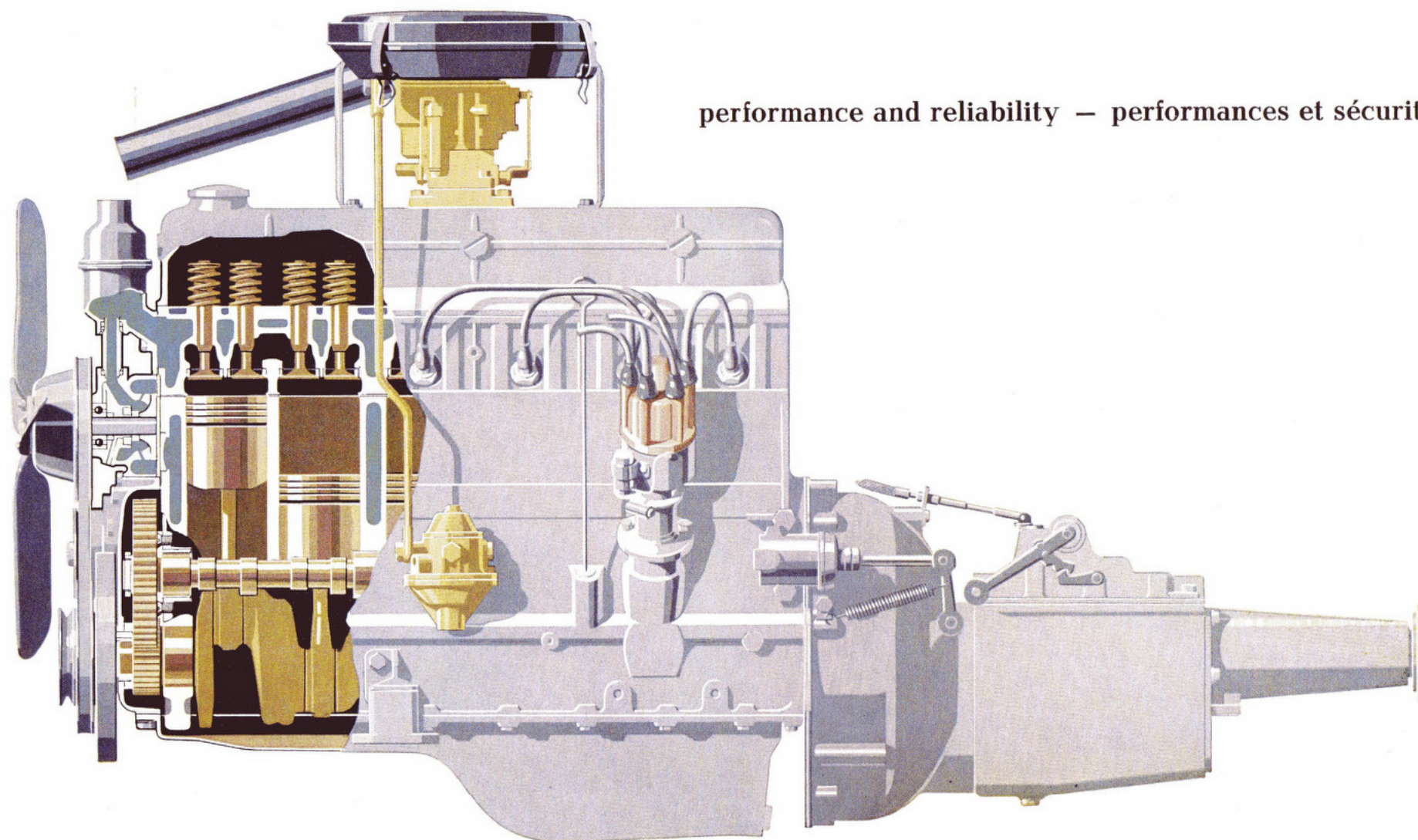
Borgward engines are justly world famous for performance and their reliability is legendary and the Big Borgward's 6 cylinder unit fully lives up to this reputation. A powerful, 100 b. h. p. engine, it endows the car with a 100 m. p. h. maximum and impressive acceleration, making it second to none among the top-quality engines of Europe.

Let the Big Borgward speak for itself — try it out and you will soon endorse the slogan that "Discerning Drivers Buy Borgward".



Dans le monde entier, les moteurs Borgward signifient: grandes performances et sécurité. Le moteur 6 cylindres de la grande Borgward mérite sa réputation. Avec ses 100 ch, ses 160 km à l'heure et une étonnante possibilité d'accélération, ce puissant moteur fait partie de l'élite des moteurs européens.

La grande Borgward parle d'elle-même . . . Faites un essai et vous direz avec nous: «Aux exigeants — Borgward».



performance and reliability — performances et sécurité

Technische Daten — Technical Data — Caractéristiques Techniques

Motor:

6 Zylinder in Reihe · Dreipunktaufhängung in Gummi · Hubvolumen 2240 ccm · Bohrung 75 mm, Hub 84,5 mm · Verdichtung 1:8,7 · 100 PS Max. Drehmoment 16,1 mkg · Mechanische Brennstoffpumpe · Wasserkühlung mit Thermostat und Pumpe · Registervergaser Solex 34 PAITA Panzerventile hängend · Elektrische Anlage 12 V, Batterie 52 Ah.

Kupplung und Getriebe:

Hydraulische Einscheiben-Trocken-Kupplung · Lenkrad-Schaltung · 4 voll-synchronisierte Vorwärtsgänge · 1 Rückwärtsgang · Untersetzungen: 1. Gang, 2. Gang, 3. Gang, 4. Gang, R.-Gang: 1:4,06, 1:3,81, 1:2,15, 1:1,36, 1:1 · Steigfähigkeit (2 Personen und 30 kg Gepäck) im 1. Gang: 55,4% · Auf Wunsch: Vollautomatische Hansamatic-Getriebe.

Fahrwerk · Lenkung · Reifen · Bremsen:

Selbsttragende Ganzstahlkarosserie · Vorn Einzelradaufhängung · Hinten Pendelachse · Einzeldruckschmierung · Vorn und hinten Schraubenfedern oder Luftfederung und Teleskopstoßdämpfer · Hypoidverzahnter Hinterachsantrieb · Untersetzung: 1:3,9 · ZF-Rollensegment-Lenkung Wendekreis 11,4 m · Reifen 6,40—13 WW · Sportwagen-Ausführung Hydraulische Vierradbremse · Bremsfläche 836 qcm · Mechanische Handbremse.

Leistung und Verbrauch:

Spitzengeschwindigkeit ca. 160 km/h · Kraftstoffverbrauch nach DIN 70030 12 l/100 km (Prüfgeschwindigkeit 110 km/h).

Innenraum:

Kombinierte Flachfeder- und Schaumgummipolster · Sitzbank oder Einzelsitze mit Schlaflehnen · Frischluftheizung und Defroster, vorn und hinten Standheizung · 2-Stufen-Scheibenwischer · Scheibenwaschanlage · Lichtlupe · Asymmetrisches Abblendlicht · Nebelscheinwerfer · Lenkradschloß · Regulierbare Instrumenten-Beleuchtung · Kofferraum- und Tankschloß · Schaumstoffgepolsterter Teppich · Gepolsterte Sonnenblenden Dach- und Türkanten, Lenkradnabe und Armaturenbrett gepolstert.

Abmessungen und Gewichte:

Leergewicht ca. 1275 kg · Zulässiges Gesamtgewicht 1650 kg · Länge 4715 mm · Breite 1738 mm · Höhe 1420 mm, unbeladen · Radstand 2650 mm · Spurweite, vorn 1360 mm · Spurweite, hinten 1370 mm · Bodenfreiheit ca. 170 mm, beladen.

Konstruktive Änderungen und Abweichungen vorbehalten.

Engine:

6 cylinder in line · 3-point rubber mounting · Swept volume 2.240 c.c. Bore and stroke 75×84.5 mm · Compression ratio 8.7:1 · 100 b.h.p. Max. torque 116.5 lb.ft. (16.1 mkg) · Mechanical fuel pump · Water cooled with pump and thermostat · Solex twin-choke carburettor type 34 PAITA · Pushrod o.h.v. · Coil ignition · 12 v electrical system, 52 amp/hr battery.

Clutch and Gearbox:

Hydraulic, single dry-plate clutch · Steering column gearchange · Fully synchromesh 4-speed gearbox and reverse · Ratios: 1st Gear, 2nd Gear, 3rd Gear, 4th Gear: 3.86:1, 2.15:1, 1.36:1, 1:1, Reverse: 4.06:1 · Climb in 1st Gear 55.4% (2 persons and 66 lbs luggage) · Fully automatic "Hansamatic" gearbox available upon request.

Chassis · Steering · Tyres and Brakes:

All-steel integral construction · Coil spring and wishbone i.f.s. · Swing axle i.r.s. · Independent pressurized lubrication · Coil Springs or pneumatic suspension front and rear with telescopic shock-absorbers Hypoid final drive · Back Axle ratio 3.9:1 · ZF roller and segment steering box · Turning circle 37½' approx (11.4 m) · Tyres 6.40—13 WW Sports type · 4-wheel hydraulic brakes · Brake area 129.6 sq. in (836 sq. cm.) · Mechanical handbrake.

Output and Consumption:

Maximum speed 100 m.p.h. approx. (160 k.p.h.) · Fuel consumption at 69 m.p.h. (110 k.p.h.) in accordance with DIN 70030 (German Industrial Standards) 23½ m.p.g. (12 litres/100 km).

Interior:

Combined flat spring and foam rubber upholstery · Bench-type or fully reclining individual front seats · Fresh air heater with defroster front and rear · Stationary heating · 2-speed windscreen wipers · Screen washers · Headlamp flashers · Asymmetric dipping · Fog lamps · Steering wheel lock · Variable instrument lighting · Boot and fuel filler locks Foam rubber backed carpet · Padded sun visors, roof, door sills, steering wheel and instrument panel · Whitewall tyres · Chrome wheel discs.

Weights and Dimensions:

Unladen weight 25 cwt (1.275 kg) approx · Permissible all-up weight 32½ cwt (1.650 kg) · Length o.a. 15' 5¼" (4.715 m/m) · Width 5' 8⅜" (1.738 m/m) · Height (unladen) 4' 8" (1.420 m/m) · Wheelbase 8' 8⅜" (2.650 m/m) · Track, front 4' 5½" (1.360 m/m) · Track, rear 4' 5⅝" (1.370 m/m) · Ground clearance laden 6⅝" (170 m/m) approx.

All specification subject to change without notice.

Moteur:

6 cylindres en ligne · Fixation élastique en trois points · Cylindrée 2240 cm³ · Alésage 75 mm, course 84,5 · Rapport volumétrique: 8,7:1 100 ch · Couple max. 16,1 mkg · Refroidissement par eau avec pompe et thermostat · Carburateur à registre Solex 34 PAITA · Soupapes blindées en tête · Équipement électrique 12 V · Batterie 52 Ah.

Embrayage et boîte de vitesse:

Embrayage monodisque à sec à commande hydraulique · Changement de vitesses sur la colonne de direction 4 vitesses AV entièrement synchronisées · 1 marche AR · Démultiplication: 1e vitesse, 2e vitesse, 3e vitesse, 4e vitesse: 3,86:1, 2,15:1, 1,36:1, 1:1, marche arr.: 4,06:1 Aptitude en côte (deux personnes et 30 kg de bagages) 1e vitesse: 55,4% · Sur demande: Transmission automatique Hansamatic.

Chassis · Direction · Pneus et Freins:

Carrosserie autoportante, tout acier · Roues AV suspension indépendante, roues AR demi-essieu oscillant · Graisseurs indépendants Ressorts hélicoïdaux à l'avant ou suspension pneumatique et amortisseurs télescopiques · Pont hypoïde · Démultiplication: 3,9:1 · Direction «ZF» (vis et galet) · Diamètre de braquage: 11,4 m · Pneus: 6,40—13 WW Version sport · Freins hydrauliques sur les quatre roues · Surface de friction 836 cm² · Frein à main mécanique.

Performances et consommation:

Vitesse de pointe: 160 km/h · Consommation moyenne: 12 l/100 km (selon les normes DIN 70030 à une vitesse moyenne de 110 km/h).

Équipement:

Banquette ou sièges séparés à dossier inclinable · Rembourrage combiné ressorts et caoutchouc mousse · Climatisation et dégivrage AV et AR avec soufflante à l'arrêt · Essuie-glace à deux vitesses · Lave-glace Avertisseur optique · Code asymétrique · Phares anti-brouillard · Anti-vol · Éclairage du tableau de bord réglable · Coffre à bagages et réservoir de carburant verrouillables · Tapis de sol doublé caoutchouc-mousse · Pares-soleil rembourrés · Encadrement des portières, moyeu de volant et tableau de bord rembourrés.

Dimensions et poids:

Poids à vide env. 1275 kgs · Poids total autorisé 1650 kgs · Longueur: 4715 mm · Largeur: 1738 mm · Hauteur: 1420 mm à vide · Empattement: 2650 mm · Voie AV: 1360 mm · Voie AR: 1370 mm · Garde au sol: 170 mm (en charge).

Sous réserve de changements et modifications.



CARL F. W. BORGWARD GMBH · AUTOMOBIL- UND MOTOREN-WERKE · BREMEN 11